

# SARDARABAD

Buenos Aires, Año VI N° 102

SARDARABAD

Sábado 12 de enero de 1980

## ՅԿԵԱՆՍ ՆԱԽԱԳԱՀ ԱԼԵՔ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ 2,113,000 ՏՈՒԱՐ ԿԸ ՆՈՒԻՐԷ Հ. Բ. Ը. ՄԻՈՒԹԵԱՆ

Հ.Բ.Ը. Միության Կեդրոնական Վարչական Ժողովի Դիանենի ստացուած հաղորդագրութենէ մը ուրախութեամբ կը տեղեկանանք, թէ ցկեանս նախագահ Պրն. Ալեք Մանուկեան վերջերս Հ.Բ.Ը. Միութեան նուիրեց 2,113,000 տոլար, գոր Կեդրոնական Վարչական Ժողովը ընդունեց երախտագիտութեամբ:

Այս նուիրատուութենէն

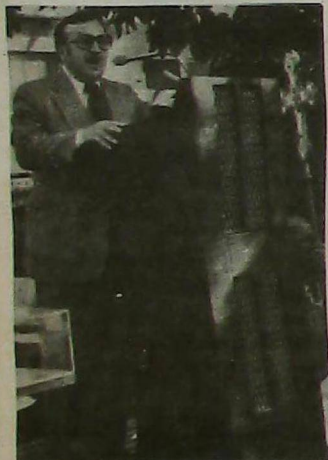
- 1,470,000 տոլար բարոյեցաւ Միութեան Ա. Մանուկեան Մշակութային Հիմնարամին վրայ՝ անոր մայր գումարը բարձրացնելով 8,851,478 տոլարի:

- 643,000 տոլար տրամադրուեցաւ Ամերիկայի Կեդր. Յանձնաժողովին՝ կրթական եւ մշակութային գործի համար:

Հ.Բ.Ը. Միութեան Ա. Մանուկեան Մշակութային Հիմնարամը 1968-էն մինչև Դեկտեմբեր 31, 1978, կրթական, մշակութային, երիտասարդական եւ խնամատարական ձեռնարկներու եւ նպատակներու համար ծախած է 1,202,124 տոլար: Իսկ սպորտներու, մշակութային եւ երիտասարդական կեդրոններու գնման կամ կառուցման յատկացուած է 3,760,147 տոլար, որ մաս կը կազմէ Հիմնարամի մայր գումարին:

### Los Angeles:

## Fue bendecida la Piedra Fundamental del Colegio Tekeyan



Habla el Sr. E. Azadian.

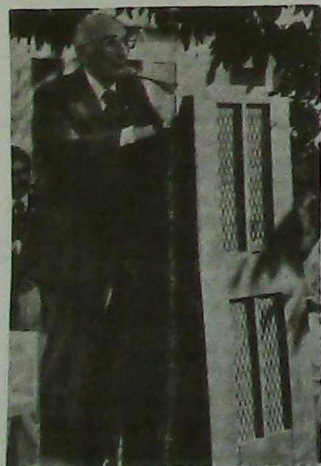
Con la presidencia del Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para el Oeste de los Estados Unidos S.E. Monseñor Vatché Hovsepian, y ante un numeroso público, el domingo 9 de diciembre p.pdo., posterior a la celebración de la Santa Misa se realizó la Bendición de la tierra y la imposición de la piedra fundamental del futuro colegio integral de la Asociación Cultural Tekeyan, sito en las calles Cahuenga y Lexington de Hollywood, Los Angeles.

Luego del oficio religioso, el presidente de la Comisión de Construcción Ingeniero George Mandossian, invitó a Monseñor Hovsepian a usar de la palabra. Este hizo un llamado a los armenios de Los Angeles para que participen de ésta obra tan importante para la comunidad.

Luego fue invitado a hacer uso de la palabra el Presidente de la Asociación Cultural Tekeyan de America, el conocido intelectual y escritor Sr. Yervant Azadian quien señaló la importancia de la educación armenia en las nuevas generaciones, en especial en ésta parte del mundo donde la obra educacional en general tiene un ritmo muy acelerado.

Puntualizó luego los logros del Colegio Tekeyan de Beirut, fruto de una larga experiencia educacional que se iba a volcar en éste nuevo establecimiento educacional.

En la parte final habló el Benefactor Sr. Arshag Dicranian, quien es a su vez uno de los propulsores de éste movimiento educacional, felicitando a la Asociación Cultural Tekeyan por ésta nueva obra en bien de la comunidad.



Sr. A. Dicranian.

## Ha caído un Luchador: Haigazun Tchalian

Hace poco dábamos cuenta del homenaje que la Unión Compatriótica Armenia de Marash tributara a su ex-presidente, señor Haigazún Tchalián, por la cooperación prestada a la misma a través de su actividad infatigable.

La lucha fue el signo de su vida: trabajar, y trabajar infatigablemente. Lo hizo también como presidente de la filial Buenos Aires de la Asociación Cultural Tekeyan, y Vicepresidente del Consejo Sudamericano de la Organización Demócrata Liberal Armenia "Ramgavar Azadagan", y colaborador preciso y precioso de la filial metropolitana de la Unión General Armenia de Beneficencia, cuya Comisión Construcción del Complejo "Alex Manoogian" integrara. También como miembro y Secretario de la Comisión Admi-

nistrativa de la Iglesia Apostólica Armenia e integrante de la Comisión del Cementerio Armenio. Y en cualquier tarea que la comunidad armenia le encomendara, la que siempre abordaba con ahinco y responsabilidad, conduciéndola a sus mejores resultados.

También SARDARABAD se honró con su colaboración. Era Haigazún Tchalian uno de sus directivos; colaborador y orientador de nuestra acción periodística, siempre lo contamos como invaluable consejero.

Su lamentada desaparición, que entristece a las familias Tchalian, Vaneskeheian y Youssefian, aflige también a la comunidad armenia de la Argentina y América, que pierden con Haigazún Tchalian a un señor de la armenidad y a un valor de difícil repetición.



Sr. Haigazun Tchalian.

### su fallecimiento

El 4 de enero, en una clínica de Mar del Plata donde se asistía, se produjo el fallecimiento del señor Haigazún Tchalian, motivado por un paro cardíaco.

El extinto, hombre de gran predicamento entre la comunidad armenia, había nacido, hace 58 años, en Adaná, lugar accidental de su nacimiento por ser tierra de tránsito de los armenios emigrados por las depre-daciones turcas.

Muy joven se radicó en la Argentina, donde se dedicó al comercio. Casado con Isabel Zaytounlian, fueron sus hijos Carlos José, Mary Cruz Vaneskeheian e Isabel L. Youssefian. Y pudo ver y disfrutar la alegría de sus nietos Daniel Alejandro, Mariano Ernesto, Ruben Leonardo, María Rosario, José Hernán y María José.

Hombre de acción, dedicó gran parte de su vida a trabajar por la comunidad, y como Presidente de la Unión Compatriótica Armenia de Marash le tocó construir su nueva y moderna Sede Social. Asimismo, presidió la Comisión de la Escuela A. Raffi, de Villa Luro, para la cual también construyó su edificio escolar.

Miembro y Secretario de la

Institución Administrativa de la Iglesia Armenia durante varios periodos, también allí demostró su garra de dirigente y su acción batalladora. Asimismo, integró la Comisión del Cementerio Armenio.

En los últimos años, comprendiendo la importancia de difundir entre la juventud la ideología demócrata liberal armenia, se integró al "Ramgavar Azadagan" y simultáneamente a

la Asociación Cultural Tekeyan, siendo a la fecha el Presidente de su filial Buenos Aires.

Asimismo, integró la mesa directiva de nuestro periódico SARDARABAD. Además, en este último año y pese a lo avanzado de su enfermedad, acepto integrar la Comisión Sudamericana de Ayuda a los Armenios del Líbano. Asimismo, fue miembro de la Comisión Interinstitucional Armenia de Festejos Patrios.

## Advirtió el Papa sobre el peligro del Armamentismo.

Noticias de United Press procedentes del Vaticano dan cuenta de la advertencia formulada por el Papa Juan Pablo II en su homilía dada el primero de año en la Basílica de San Pedro, en la Misa que celebrara para conmemorar el décimo tercer Día Mundial de la Paz.

El Santo padre advirtió sobre la inimaginable destrucción de vidas humanas que podría originar una guerra nuclear, y pidió a las potencias que celebren conferencias multilaterales y entre sí para restablecer la confianza mutua. "Solamente hacen falta 200 de las 50.000 bombas nucleares que se calcula que hay, para destruir la mayor parte de las mayores ciudades del mundo", agregó el Papa.

Asimismo, afirmó que el "hombre nace para vivir" y que, para toda la humanidad, "la maternidad revela el deseo y la presencia de la vida", mientras que la guerra significa "la destrucción de la vida".

004348 6311111111

**Córdoba:****Trabajando por la armenidad cordobesa**

Sin pausa y sin fatiga, las subcomisiones de la UGAB de esta ciudad están empeñadas en una actividad permanente en pro del acercamiento y unión de la colectividad residente en Córdoba.

A este respecto, todas las subcomisiones cumplen su tarea específica: la de obras, la de deportes, de cultura, de fiestas, de prensa. Y, al cabo de dos meses y medio de labor todas ellas han cumplido una tarea altamente encomiable.

Digamos que el 9 de diciembre se produjo la inauguración de la pileta que, lamentablemente, debido al mal tiempo debió cumplirse bajo techo, en el Salón Bakirgian. No obstante, el almuerzo y baile realizados con este motivo resultaron muy brillantes y congregaron a 350 personas.

**BOY SCOUTS "ARARAT"**

También durante este mes fue creado el Grupo de Boy Scouts denominado "Ararat", el que ya cuenta con un apreciable grupo de integrantes y con instructores adecuados. Una singular y probada manera de nuclear a los niños y los jóvenes, inculcándoles principios morales indispensables para su vida futura.

Asimismo, se encuentran avanzados los estudios para lanzar la Escuela de Verano, la que es vista con beneplácito por numerosos padres de la colectividad.

**APERTURA Y ACERCAMIENTO**

Dentro de su programa de actividad comunitaria, el Consejo

Directivo de la filial local de la UGAB está empeñado en una apertura total hacia todas las instituciones de Córdoba y, para ello, invitó a un lunch realizado el 7 de diciembre en su Sede Social. El mismo contó con la presencia de integrantes de los Consejos Directivos de las Colectividad Armenia de Córdoba, de la Asociación Cultural Tekeyan y de la Asociación Cultural Armenia, quienes fueron agasajados por el Consejo Directivo de la UGAB.

Una grata velada, demostrativa de la voluntad del Consejo Directivo de la UGAB por lograr un real acercamiento entre las instituciones de la Diáspora, creando canales de comunicación y buscando puntos en común para una acción más efectiva.

**Armenia:****Premio al dibujo animado "La reunión de los ratones"**

En el Séptimo Festival del Dibujo Animado, realizado en Kiev, se adjudicó el primer premio de la muestra a la productora armenia "Hai-film", realizadora del dibujo "La Reunión de los Ratones".

Con libreto escrito por Levón Budaghian, inspirado en la obra de Atapek Jengoián, "La reunión de los ratones" es la primera realización de la escenografía Ludmila Sahaguián.

No es nueva esta afición armenia por el dibujo animado, sino que registra antecedentes ya por el año 1938. Pero su mayor impulso se logra en 1960 con "El gato y el perro", sobre una obra de Hovanés Tumanian, "Una gota de miel", "El ratón Buy-Buy" y otros dibujos interesantes que llamaron la atención y mantuvieron vivo y trascendente este arte de la cinematografía.

**Canadá:****La calle "Manoogian" en Montreal**

En la ciudad de Montreal, se impuso con el nombre de MANOOGIAN la calle sobre la cual se encuentra el establecimiento educativo Armen-Quebec de la Union General Armenia de Beneficencia. El cambio de Goujon por Manoogian

fue realizado por disposición del Intendente de Montreal, con motivo del vigesimoquinto aniversario de la Presidencia de Alex Manoogian en la Union General Armenia de Beneficencia.

**Unión General Armenia de Beneficencia**

*Colegio Integral Armenio "Nubarian"*  
*Instituto Secundario Armenio "Alex Manoogian"*

**Cursos 1980**

Preescolar - Desde los 3 años.

Primaria - 6 años

Secundaria Básica - 1º, 2º y 3º

Secundaria Superior - 1º, 2º y 3er Bachillerato Diversificado

Habilitación en Primaria y Secundaria

Actividades extracurriculares: Idioma Armenio, Historia Armenia.

Idioma Inglés a partir del 4º año primario

Canto coral integral

Educación Física en el Gimnasio Misak Kouyoundjian

Danzas Folclóricas: armenia y nacional.

Coros polifónicos

Banda rítmica

Orientación vocacional.

Secretariado Comercial: dactilografía contabilidad taquigrafía, historia de la cultura, matemáticas, inglés, redacción comercial, etc.

Cursos de Armenio para adultos.

Economía doméstica y cocina.

Cursos de verano de recuperación de Idioma armenio para alumnos y no alumnos (Febrero).

Inscripciones abiertas

Agraciada 2850  
Teléfono 28-0628

**Montevideo:****Noticias del mundo Scout**

Como todos los años, éste también, los integrantes del grupo scout "Erevan 50" de U.G.A.B. culminaron su faena anual con el Fogón de Navidad, brillante, emotivo y alegre.

Cada una de las ramas presentó "Sketchs" realizados e interpretados por los niños y jóvenes con brillantez, demostrando que estas esculturas cumplen con los preceptos de Baden Powell, en la Armenidad.

Cantaron, aplaudieron e interpretaron con calidez y seguridad, destacándose tanto "lobatos" como "Scouts" y "vovers", así como "abejitas", "Guías menores y mayores".

Aún parecen, danzas antes

nuestros ojos las vojas llamas del fogón, con la "Danza de los sables" y las niñas graciosas, así como las "hawaianas-lobatos" con sus flores y pelucas.

Los scouts con "Hulk" y los rovers con el Gran Houdini nos hicieron reír a carcajadas por su interpretación ajustada.

La presencia de los benefactores Ansaf y Arpiné Kouyoundjian, Así como los Reverendos Padres Kourken Ohannessian y Rafael Katchedjian y el numeroso público asistente dieron el adecuado criaveo a este fogón.

Felicitemos al jefe del grupo José Geuzucaraian y a los scouters, así como al Comité de Padres por la brillante culminación del año de labor Scout.

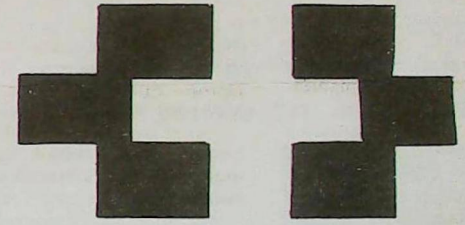
**Graduación:**

Sonia Degazarian, integrante de la Comisión de Liga de Jóvenes de la UGAB, acaba de aprobar el curso de Nutricionista-Dietista, con brillante foja de calificaciones.

**Medalla de Honor:**

Merced a su "curriculum" estudiantil, Juan José Meguerditchian se ha hecho acreedor a la Medalla de Honor como estudiante en la Facultad de Química. Profesor ayudante en la cátedra de Matemáticas, es un estudiante aventajado de seguro porvenir.

**RIGAR'S**  
*Camisera exclusiva*



**SUIZO ARGENTINA**  
COMPANÍA DE SEGUROS S.A.

Maipú 42 - 5º - 6º - 7º Pisos - T.E. 30-6071/8 Bs. Air

**YA APARECIO**

**Guía Armenia**  
**de la República Argentina**  
CONSULTELA EN

Centro Armenio, Acevero 1353, Cap.

U.G.A.B. Acevedo 1322, Cap.

SE DISTRIBUYE EN

Roseti 57. 1427 Buenos Aires

TE: 855-8282, 51-4708 ó 70-8985

**M&M**

**MACIPE-MINASSIAN**

M T DE ALVEAR 628-L 22 Capital Federal

DESPACHANTES DE ADUANA  
IMPORTACION - EXPORTACION  
MUDANZAS INTERNACIONALES  
825-8572  
Tel 771-9422  
32-4144



**NERCES BALIAN S.A.C.I.A.F.I.**

CONCESIONARIO OFICIAL IKA-RENAULT

JEEP - RAMBLER - TORINO - RENAULT

LAS FLORES 499 - WILDE

TEL. 207-7139

## Griegos y Armenios

### Afinidad espiritual entre dos pueblos.

#### El helenismo antes de la era cristiana

No cabe duda que los armenios estaban en íntimo contacto con la cultura helénica, en razón de su origen racial y, también, por estar viviendo en un país contiguo a los afincamientos coloniales griegos existentes en las orillas de los mares Mediterráneo y Negro.

Además, las conquistas de Alejandro El Grande pusieron a los armenios en contacto directo con el mundo helénico, y, aún después de su emancipación del dominio de los seleúcidas, los arsácidas - la dinastía que gobernaba Armenia- siguieron relacionados amistosamente con los griegos. Sabemos que los arsácidas acuñaban sus monedas con inscripciones griegas.

Plutarco nos dice que Tigranes El Grande -el representante más distinguido de la dinastía arsácida- llevó actores griegos a su capital (Tigranakert) recién construida, lugar donde también edificó teatros griegos. Ardavastes, otro rey armenio, durante los días de su cautiverio en la corte de Cleopatra, en Egipto, escribió excelentes tragedias griegas. Luego, los armenios entraron en íntimo contacto y en alianza política con el imperio romano, pero mantuvieron su interés especialmente por la cultura griega romanizada.

El hecho de que los armenios mostraran un celo inusitado en el estudio del helenismo, y aún produjeran algunos devotos del mismo, de fama internacional, ofrece nueva evidencia del carácter ampliamente difundido de la cultura helénica, al menos entre los círculos elevados de la sociedad armenia. El caso de Dirán Haigazn prueba este hecho.

Dirán Haigazn fue alumno de Dionisio, El Gramático. Lúculo, general romano, admiró su erudición y personalidad y lo llevó consigo a Roma, donde su reputación atrajo la atención de los círculos culturales romanos. —"Cicerón apreciaba tanto la obra de Dirán que organizó una escuela en su casa, donde Dirán enseñaba gramática y donde iban niños romanos a estudiar artes literarias", manifestó Moisés de Jorén.

### El helenismo después de la introducción del cristianismo.

Tenemos abundantes evidencias de que después de la introducción del cristianismo en Armenia, especialmente hasta fines del siglo V, los armenios se hicieron ardientes devotos del helenismo. Desde luego, aunque este helenismo no excluía las obras de Platón, Aristóteles y otros grandes filósofos del período ateniense, estaba fuertemente teñido de colores religiosos. Era el helenismo de las escuelas alejandrina y ateniense, que hacía al cristianismo, filosófico y a la filosofía cristiana. La dedicación al helenismo de los estudiantes armenios era tan completa que los reyes persas, y a sus urgentes instancias aún los príncipes armenios, prohibieron la enseñanza del idioma y la cultura griega dentro de los límites de Armenia Mayor; en la zona de influencia persa.

También sabemos, por los testimonios de los padres griegos, que a los centros de cultura helénica afluían estudiantes armenios, quienes en muchos casos sobresalían sobre sus compañeros griegos.

Los armenios no sólo absorbieron el helenismo de este período, sino que también dieron al mundo algunos dirigentes y maestros del helenismo que inspiraron en la juventud su erudición sobresaliente y su ardiente celo. Entre éstos hay algunos nombres dignos de consideración: Baruir Haigazn, a quien Roma llamara "El Rey de la Elocuencia"; Eznik de Gulpi, colaborador de los traductores de La Biblia y autor de "La Refutación de las Sectas"; Moisés de Jorén, el Padre de la Historia Armenia, "Primero entre los Oradores", según el emperador Margiano; Lázaro de Farpi y David El Invencible, ambos firmes sostenedores de la cultura helena, David, Filósofo de primera fila y autor de "Historia de Armenia", "Interpretación de la Gramática", "Definiciones filosóficas" y otras obras importantes.

(Tomado del Libro "Historia de la Educación en Armenia", del Profesor Kevork A. Sarafian)

## Conozcamos nuestras festividades

La realización de la Fiesta de la Flor, en Armenia, trae aparejado la preparación de una serie de festejos correspondientes al "Vartavar" (Carnaval), con el particular encanto de sus juegos de agua dedicados a la Dorada Anahid, diosa de la nación armenia y protectora de la maternidad.

La fiesta de "Vartavar" (Carnaval) corresponde al nonagésimo octavo día después de Pascua, y teniendo en cuenta una movilidad calendario de 35 días, puede corresponder a cualquier día entre el 28 de junio y el 1º de agosto.

Según el calendario religioso oficial de festividades, el "Vartavar" duraba tres días. Los cantos litúrgicos del primer día se atribuyen a Movses Jorenatsi, y la Gran Oración a Yeghishé. El segundo y tercer días de festividades fueron agregados en la época de Nercés el Agra-ciado (Siglo XI) quien fue, asimismo, el autor de los cánticos de esos días.

En la vida del pueblo, la festividad de "Vartavar" se caracteriza por la ceremonia de rociarse mutuamente con agua.

Esta particularidad del festejo la vemos reflejada también en el sentido lingüístico de su denominación; según Krikor Ghapantsian, la palabra se relaciona con las raíces de este vocablo, origina-

rio de Asia Menor: VATAR-agua y ARR-lavar, regar. Lo que también corresponde a su aceptación popular. Porque en el "Vartavar", grandes y chicos entremezclados se echan agua, y los mayores, aunque habituados a severas costumbres patriarcales, no se ofenden por ello.

La festividad de "Vartavar" tiene ceremonias vinculadas con las flores y, en particular, con las rosas. Ese día, en todas las regiones de la Armenia histórica, los pastores recogían flores del campo y, al anochecer, al regresar a sus hogares, ataban ramilletes en los cuernos de los animales. Los más espléndidos adornos los lucían los animales que guiaban los baños. Y, a cambio de los ramilletes de flores, las amas de casa obsequiaban a los pastores con calzados, coloridas medias de lana, sombreros y otras prendas de lana gruesa.

El mismo día, al mediodía, las mujeres preparaban arroz con leche y luego se dirigían en grupos hacia los campos y derramaban el alimento preparado al borde de los sembrados, en la creencia de que con ello se aseguraban una buena cosecha.

La fiesta de "Vartavar" tiene también, en todo el territorio de Armenia, lugares especiales de peregrinación, los que por norma se

fijaban en la proximidad de los ríos, manantiales o en la cercanía de los lagos.

Factor primordial en la conservación de las particularidades de la cultura nacional de cualquier pueblo es la autonomía política, y un buen nivel de vida. En esto debemos hallar la explicación del ansia del pueblo armenio por reencontrarse con sus festividades populares y nacionales, que notamos en la actualidad.

Un pueblo obligado a abandonar sus hogares, su tierra, su cultura; casi moribundo, habría de perder su calendario de festividades si su nacimiento político no se hubiera convertido en un firme apoyo.

Del vasto tesoro cultural nacional, la conservación especialmente del calendario festivo era posible sólo con la ayuda de nuestra Santa Sede, la que conservando el calendario nacional y el de las festividades religiosas, mantuvo vivo también el ritual del calendario festivo popular, devolviéndolo al pueblo liberado del infierno.

El pueblo no puede vivir sin festividades. Recibamos, pues, con amor y selectivamente, ese arco iris heredado de un rico patrimonio cultural, que da mayor realce y solemnidad a la nueva vida.

E.K.  
Traducción del armenio al castellano por A. Odabashian

### Estambul:

#### Falleció el escritor Eduardo Simkeshian

En la ciudad de Estambul, donde residía, se produjo el 10 de diciembre pasado el fallecimiento de Eduardo Simkeshian.

Conocido escritor y durante muchos años editor del periódico "Marmara", el señor Simkeshian había nacido en Estambul en el año 1904, realizando sus estudios en los Colegios Central y Bezacián, llegando a graduarse como odontólogo.

Previo a la inhumación de sus restos, se rezó una Misa de cuerpo presente en la Iglesia de la Santísima Trinidad, de Beyoghlu, terminada la cual su cuerpo recibió sepultura en el cementerio de Shishli.

### Ararat 1 — México 1

El 11 de diciembre ppdo., en el Stadium del East College de Los Angeles, con la asistencia de mas de 10.000 armenios y mexicanos tuvo lugar el encuentro de los equipos de Armenia y Mexico con un empate del equi-

po Armenio en estos últimos meses, debido en especial a la entrada de nuevos valores juveniles. Se destacaron en el Ararat los jugadores Jorén Hovanessian y Papkén Melikian.

**RIGAR'S**  
Camiñería exclusiva

### ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista  
KUYUMDJIAN  
Tucumán 1438-Piso 7

Tel.: 40-6809  
40-7112  
49-7049



Nuevo concepto en la distribución de artículos para la industria del calzado.

VIRGILIO 2956 BUENOS AIRES  
TEL. 53-4232

### BODAS DE ORO

## HETESIA

1930-1980

EL GRATO ACONTECIMIENTO DE CUMPLIR 50 AÑOS DE RESPONSABLE ACTIVIDAD COMERCIAL, QUE USTEDES HAN CONSTATADO A TRAVES DE NUESTRAS CORDIALES RELACIONES, NOS COLMA DE ALEGRIA Y SATISFACCION QUE QUEREMOS COMPARTIR CON USTEDES; DESEANDOLE UN FELIZ Y PROSPERO AÑO NUEVO.

FELIZ 1980

SARAFIAN H. S.A.  
COMERCIAL E INDUSTRIAL

## Griegos y Armenios

### Afinidad espiritual entre dos pueblos.

#### El helenismo antes de la era cristiana

No cabe duda que los armenios estaban en íntimo contacto con la cultura helénica, en razón de su origen racial y, también, por estar viviendo en un país contiguo a los afincamientos coloniales griegos existentes en las orillas de los mares Mediterráneo y Negro.

Además, las conquistas de Alejandro El Grande pusieron a los armenios en contacto directo con el mundo helénico, y, aún después de su emancipación del dominio de los seleúcidas, los arsácidas - la dinastía que gobernaba Armenia- siguieron relacionados amistosamente con los griegos. Sabemos que los arsácidas acuñaban sus monedas con inscripciones griegas.

Plutarco nos dice que Tigranes El Grande -el representante más distinguido de la dinastía arsácida- llevó actores griegos a su capital (Tigranakert) recién construida, lugar donde también edificó teatros griegos. Ardavastes, otro rey armenio, durante los días de su cautiverio en la corte de Cleopatra, en Egipto, escribió excelentes tragedias griegas. Luego, los armenios entraron en íntimo contacto y en alianza política con el imperio romano, pero mantuvieron su interés especialmente por la cultura griega romanizada.

El hecho de que los armenios mostraran un celo inusitado en el estudio del helenismo, y aún produjeran algunos devotos del mismo, de fama internacional, ofrece nueva evidencia del carácter ampliamente difundido de la cultura helénica, al menos entre los círculos elevados de la sociedad armenia. El caso de Dirán Haigazn prueba este hecho.

Dirán Haigazn fue alumno de Dionisio, El Gramático. Lúculo, general romano, admiró su erudición y personalidad y lo llevó consigo a Roma, donde su reputación atrajo la atención de los círculos culturales romanos. —Cicerón apreciaba tanto la obra de Dirán que organizó una escuela en su casa, donde Dirán enseñaba gramática y donde iban niños romanos a estudiar artes literarias”, manifestó Moisés de Jorén.

### El helenismo después de la introducción del cristianismo.

Tenemos abundantes evidencias de que después de la introducción del cristianismo en Armenia, especialmente hasta fines del siglo V, los armenios se hicieron ardientes devotos del helenismo. Desde luego, aunque este helenismo no excluía las obras de Platón, Aristóteles y otros grandes filósofos del período ateniense, estaba fuertemente teñido de colores religiosos. Era el helenismo de las escuelas alejandrina y ateniense, que hacía al cristianismo, filosófico y a la filosofía cristiana. La dedicación al helenismo de los estudiantes armenios era tan completa que los reyes persas, y a sus urgentes instancias aún los príncipes armenios, prohibieron la enseñanza del idioma y la cultura griega dentro de los límites de Armenia Mayor, en la zona de influencia persa.

También sabemos, por los testimonios de los padres griegos, que a los centros de cultura helénica afluían estudiantes armenios, quienes en muchos casos sobresalían sobre sus compañeros griegos.

Los armenios no sólo absorbieron el helenismo de este período, sino que también dieron al mundo algunos dirigentes y maestros del helenismo que inspiraron en la juventud su erudición sobresaliente y su ardiente celo. Entre éstos hay algunos nombres dignos de consideración: Baruir Haigazn, a quien Roma llamara "El Rey de la Elocuencia"; Eznik de Gulpi, colaborador de los traductores de La Biblia y autor de "La Refutación de las Sectas"; Moisés de Jorén, el Padre de la Historia Armenia, "Primero entre los Oradores", según el emperador Margiano; Lázaro de Farpi y David El Invencible, ambos firmes sostenedores de la cultura helena, David, Filósofo de primera fila y autor de "Historia de Armenia", "Interpretación de la Gramática", "Definiciones filosóficas" y otras obras importantes.

(Tomado del Libro "Historia de la Educación en Armenia", del Profesor Kevork A. Sarafian)

## Conozcamos nuestras festividades

La realización de la Fiesta de la Flor, en Armenia, trae aparejado la preparación de una serie de festejos correspondientes al "Vartavar" (Carnaval), con el particular encanto de sus juegos de agua dedicados a la Dorada Anahid, diosa de la nación armenia y protectora de la maternidad.

La fiesta de "Vartavar" (Carnaval) corresponde al nonagésimo octavo día después de Pascua, y teniendo en cuenta una movilidad calendario de 35 días, puede corresponder a cualquier día entre el 28 de junio y el 1º de agosto.

Según el calendario religioso oficial de festividades, el "Vartavar" duraba tres días. Los cantos litúrgicos del primer día se atribuyen a Movses Jorenatsi, y la Gran Oración a Yeghishé. El segundo y tercer días de festividades fueron agregados en la época de Nercés el Agraaciado (Siglo XI) quien fue, asimismo, el autor de los cánticos de esos días.

En la vida del pueblo, la festividad de "Vartavar" se caracteriza por la ceremonia de rociarse mutuamente con agua.

Esta particularidad del festejo la vemos reflejada también en el sentido lingüístico de su denominación; según Krikor Ghapantsian, la palabra se relaciona con las raíces de este vocablo, origina-

rio de Asia Menor: VATAR-agua y ARR-lavar, regar. Lo que también corresponde a su aceptación popular. Porque en el "Vartavar", grandes y chicos entremezclados se echan agua, y los mayores, aunque habituados a severas costumbres patriarcales, no se ofenden por ello.

La festividad de "Vartavar" tiene ceremonias vinculadas con las flores y, en particular, con las rosas. Ese día, en todas las regiones de la Armenia histórica, los pastores recogían flores del campo y, al anochecer, al regresar a sus hogares, ataban ramilletes en los cuernos de los animales. Los más espléndidos adornos los lucían los animales que guiaban los rebaños. Y, a cambio de los ramilletes de flores, las amas de casa obsequiaban a los pastores con calzados, coloridas medias de lana, sombreros y otras prendas de lana gruesa.

El mismo día, al mediodía, las mujeres preparaban arroz con leche y luego se dirigían en grupos hacia los campos y derramaban el alimento preparado al borde de los sembrados, en la creencia de que con ello se aseguraban una buena cosecha.

La fiesta de "Vartavar" tiene también, en todo el territorio de Armenia, lugares especiales de peregrinación, los que por norma se

fijaban en la proximidad de los ríos, manantiales o en la cercanía de los lagos.

Factor primordial en la conservación de las particularidades de la cultura nacional de cualquier pueblo es la autonomía política, y un buen nivel de vida. En esto debemos hallar la explicación del ansia del pueblo armenio por reencontrarse con sus festividades populares y nacionales, que notamos en la actualidad.

Un pueblo obligado a abandonar sus hogares, su tierra, su cultura; casi moribundo, habría de perder su calendario de festividades si su nacimiento político no se hubiera convertido en un firme apoyo.

Del vasto tesoro cultural nacional, la conservación especialmente del calendario festivo era posible sólo con la ayuda de nuestra Santa Sede, la que conservando el calendario nacional y el de las festividades religiosas, mantuvo vivo también el ritual del calendario festivo popular, devolviéndolo al pueblo liberado del infierno.

El pueblo no puede vivir sin festividades. Recibamos, pues, con amor y selectivamente, ese arco iris heredado de un rico patrimonio cultural, que da mayor realce y solemnidad a la nueva vida.

E.K.  
Traducción del armenio al castellano por A. Odabashian

### Estambul:

#### Falleció el escritor Eduardo Simkeshian

En la ciudad de Estambul, donde residía, se produjo el 10 de diciembre pasado el fallecimiento de Eduardo Simkeshian.

Conocido escritor y durante muchos años editor del periódico "Marmara", el señor Simkeshian había nacido en Estambul en el año 1904, realizando sus estudios en los Colegios Central y Bezacián, llegando a graduarse como odontólogo.

Previo a la inhumación de sus restos, se rezó una Misa de cuerpo presente en la Iglesia de la Santísima Trinidad, de Beyoghlu, terminada la cual su cuerpo recibió sepultura en el cementerio de Shishli.

### Ararat 1 — México 1

El 11 de diciembre ppdo., en el Stadium del East College de Los Angeles, con la asistencia de más de 10.000 armenios y mexicanos tuvo lugar el encuentro de los equipos de Armenia y Mexico con un empate del equi-

po Armenio en estos últimos meses, debido en especial a la entrada de nuevos valores juveniles. Se destacaron en el Ararat los jugadores Jorén Hovanesian y Papkén Melikian.

**RIGAR'S**  
Comisaría exclusiva

### ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista  
KUYUMDJIAN  
Tucumán 1438-Piso 7

Tel.: 40-6809  
40-7112  
49-7049



Nuevo concepto en la distribución de artículos para la industria del calzado.

VIRGILIO 2956 BUENOS AIRES  
TEL. 53-4232

### BODAS DE ORO

## HETESIA

1930-1980

EL GRATO ACONTECIMIENTO DE CUMPLIR 50 AÑOS DE RESPONSABLE ACTIVIDAD COMERCIAL, QUE USTEDES HAN CONSTATADO A TRAVES DE NUESTRAS CORDIALES RELACIONES, NOS COLMA DE ALEGRIA Y SATISFACCION QUE QUEREMOS COMPARTIR CON USTEDES; DESEANDOLE UN FELIZ Y PROSPERO AÑO NUEVO.

FELIZ 1980

SARAFIAN H. S.A.  
COMERCIAL E INDUSTRIAL

**EDITORIAL:****Identifiquemonos con la democracia**

SARDARABAD, vocero de la Asociación Cultural Tekeyan de Sudamérica, comienza hoy una nueva etapa. Mientras la prensa armenia de la diáspora pasa momentos dificultosos, llegando en casos al cierre de periódicos, podemos afirmar con entusiasmo que SARDARABAD se afirma día a día en su existencia, y logra llegar en especial a las nuevas generaciones con un lenguaje claro y comprensible a su idiosincrasia.

SARDARABAD se inspira en los ideales Demócrata-Liberales (Ramgavar Azadagán), cuya filosofía es común a la mayoría del pueblo armenio, razón por la cual cuenta con gran apoyo a nivel popular. El pueblo armenio es profundo creyente de los principios sociales económicos y políticos que surgen de la doctrina demócrata liberal. A través de los siglos, y debido a las injusticias a que fue sometido, a las presiones políticas, al atropello de las libertades individuales y religiosas, se forjó en su espíritu y en su corazón la necesidad de una idea política que conforme sus justas aspiraciones.

SARDARABAD también cree, con verdadero patriotismo, en la Madre Patria y en el sano resurgimiento de su pueblo sin el cual no tendrían razón de ser nuestras luchas y nuestras aspiraciones, transformándose las distintas colonias de armenios esparcidas por el mundo en grupos amorfos, fácilmente desintegrables debido a la falta de motivación existencial.

Y la fe y el amor que tiene a la Madre Patria no quiere decir en modo alguno que esté de acuerdo con el régimen político vigente, sino que se basa en el principio de que el amor a la Patria no conoce ningún tipo de condicionamientos.

SARDARABAD no sólo es defensor de la Iglesia Apostólica Armenia, a la cual respeta y en la cual cree en su calidad de única Institución religiosa, sino que también participa de su doctrina cristiana. Y respeta las jerarquías tradicionales que conforman su gobierno, a cuya cabeza universal está el Supremo Catolicosado de San Etchmiadzin. Este, durante siglos, dió luz y esperanza al pueblo armenio, y dirigió su vida comunitaria aún en los momentos más difíciles.

Es imprescindible continuar todos estos trabajos, si es que creemos convencidos en el derecho de nuestra existencia. Todos aquellos que manifiestan su acuerdo con esta forma de pensar y con esta postura, tienen pues la obligación de identificarse saliendo así del estado de aislamiento en que están, colaborando con SARDARABAD para que pueda servir mejor a estos fines.

El armenio debe tener una adecuada formación y valentía para admitir que la prensa, aquella que refleja su pensamiento y orientación, es el principal medio para engrandecer y fortificar su comunidad.

Hoy a sesenta y cinco años de la Gran Tragedia de Abril, hemos tenido oportunidad de conocer y tratar a pueblos, y hemos aprendido mucho también.

Ahora debemos difundir y defender nuestros ideales. Hasta ahora inmortalizamos nuestros nombres en las paredes de las Iglesias y de los colegios, hoy es el momento para que activemos nuestra vida organizativa, sirviendo al pueblo armenio y al país en que vivimos, que es nuestra Patria.

Los armenios ya no son inmigrantes, sino que se manifiestan integrados con el país en que viven. Y como sucede en estos momentos en los Estados Unidos, deben también integrarse al proceso político del país en que viven y ¿Qué mejor camino que el que ofrece la Democracia Liberal?. SARDARABAD trabaja con ese rumbo. Y recibe esta nueva etapa de su vida con nuevos bríos, para brindar al público el nuevo periódico de la nueva época, y facilitar aun más la comunión entre la nueva y la vieja generación, y espera que en argentina como en Uruguay donde nuestro pueblo ha encontrado un techo para vivir en paz y libertad, sepan los armenios sacrificarse en aras de los ideales Demócratas Liberales.

SARDARABAD, pues, continúa editándose para dar a la vida armenia una visión sana, objetiva y verdadera, invitando a sus seguidores para que despierten sus conciencias, se identifiquen sin temor y apoyen abiertamente ésta obra útil.

**Galardón para el Dr. Miguel Hatzarian.**

Mediante Jurado especialmente constituido, se adjudicaron los Premios establecidos bianualmente por la Asociación de Médicos y Profesionales Afines del Hospital General de Agudos D. Vélez Sarsfield, de la Municipalidad de Buenos Aires.

En esta oportunidad, el premio categoría "Cirugía" correspondió al trabajo "Trata-

miento quirúrgico de la mano traumatizada", realizado por un grupo de médicos del mencionado nosocomio, integrado por los doctores Miguel Hatzarian, Alberto Adaminas, Santiago Fazzini, Miguel A. Crespo, Carlos A. di Corletto, Marcelo V. Ortigüela.

El doctor Hatzarian, médico

especialista en ortopedia y traumatología, graduado en la UBA en el año 1970, se desempeña como médico en la unidad de Ortopedia y Traumatología del Hospital Vélez Sarsfield. Asimismo, es adscripto a la docencia en la cátedra de Ortopedia y Traumatología, colaborador en numerosos cursos y autor de trabajos en la especialidad.

**María Arakelian obtuvo el premio Bottaro**

La Academia Nacional de Medicina de Buenos Aires otorgó el premio Osvaldo L. Bottaro al trabajo titulado "Fisiología y fisiopatología hipotalámica neuroendocrina", en el que intervino la licenciada María C. Arakelian, juntamente con la licenciada Liliana S. Weisenberg y los doctores

Carlos Libertun y Alejandro F. de Nicola.

Licenciada en Ciencias Biológicas en la Facultad de Ciencias Exactas y Naturales de Buenos Aires, María Arakelian fue becaria de iniciación del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas donde ac-

tualmente desarrolla, también becada, un ciclo de perfeccionamiento. Desde su graduación, trabajó en el Laboratorio de Neuroendocrinología del Instituto de Biología y Medicina Experimental. Ha publicado y presentado varios trabajos de su especialidad.

**"Gracias". La mejor palabra.**

Lo dijo un gran escritor español, purista de lenguaje y preciso en el uso de las palabras, al manifestar que en las siete letras que componen este vocablo, cabal expresión de gratitud, se condensa de manera sintética y exacta la más completa fórmula de agradecimiento.

También nosotros, como él, queremos expresar sintéticamente, pero de la mejor manera y con el corazón abierto, nuestro agradecimiento a todos cuantos nos hicieron llegar su salutación con motivo de las fiestas tradicionales, retribuyéndonos asimismo sus buenos augurios.

Gracias, a:

- Asociación Cultural Armenia Tekeyan (Beirut)
- Uniao Gral Armenia de Beneficencia (Brasil)
- Rectorado y Maestros del Instituto Educacional de la Asociación Cultural Tekeyan (Beirut)
- Paren e Regina Bazarian (Brasil)
- Gostanian Hermanos y especialmente al señor Armando Gostanian.
- Unión General Armenia de Cultura Física
- R.A.C. Filial Armenag (Brasil)
- Unión General Armenia de Beneficencia (Irak)
- Harutiun Azadian (Montevideo)

**El cumpleaños de "La Nación"**

El 4 de enero "La Nación" cumplió 110 años. Una centuria más una década desde aquel día de 1870 en que su fundador, Bartolomé Mitre, sintetizó así su función periodística: "La Nación será una tribuna de doctrina".

De entonces a hoy, a través del tiempo, el diario "La Nación" ha venido orientando e informando al pueblo argentino, constituido siempre en la tribuna de doctrina que su primer director le trazó como camino.

SARDARABAD saluda al gran diario argentino y se congratula con su celebración.

**CORO GOMIDAS — BODAS DE ORO Comunicado**

Por la presente agradecemos cordialmente a S.E. Monseñor David Sahaguian que tuvo la gentileza de presidir los actos del cincuentenario, a S.E. Cardenal Juan Carlos Aramburu, a Monseñor Mario Serra, Presidente de la Comisión Nacional de Ecumenismo, a la Comisión Especial de Homenaje, a la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia, al Sr. Antonio Rupenian, director de Radio Armenia de Uruguay, a la Unión General Armenia de Beneficencia, a la Iglesia San Jorge de Vicente López, a la Iglesia San Hagop de Valentín Alsina, a la Iglesia San Pablo de Liniers, a la colectividad Armenia de Córdoba, al Ballet Kainé, al Coro San Gregorio el Iluminador, a Hadjin Dun, a Aintab, a Marash, Conjunto Tatul Altunian H.O.M., Coro Arax, Tesderk Vartanantz, Casa de la Cultura, Unión Compatriótica Armenia de Zeitun (Uruguay), quienes con sus plaquetas, presente florales y telegramas acompañaron dignamente nuestro cincuentenario, como asimismo a la colectividad toda que masivamente con su presencia dió mayor brillo a todos los actos programados.

Comisión Directiva Coro Gomidas

**Dr. HORACIO THEDY****Su deceso.**

En la madrugada del domingo falleció en esta capital el doctor Horacio Thedy, dirigente del Partido Demócrata Progresista y el último de los vinculados con su fundador, doctor Lisandro de la Torre.

Todo lo contrario a la demagogia imperante en la política nacional de los últimos tiempos, Thedy surgió y se hizo valer por sus propios méritos, actuando siempre a favor del país desde su banca parlamentaria o desde cualquier puesto donde pudiera realizar un aporte positivo.

Nacido el 26 de julio de 1906 se doctoró en leyes en la Universidad de Buenos Aires, siendo posteriormente Profesor de Derecho Civil en la Universidad del Litoral. Diputado nacional y segundo término de la fórmula presidencial encabezada por el general Aramburu en las elecciones de 1963, fue presidente del Colegio de Abogados de Rosario y tuvo actuación en el periodismo. Pero, sobre todo, fue un buen político y un hombre de bien.

**Periódico Armenio "SARDARABAD"**

Redacción y Administración  
Encl. Niceto Vega 4779  
Capital Federal

Director  
**NAHABET NAHABETIAN**

Corresponsalia, receptoría de avisos y suscripciones en:

**BRASIL**  
Sr. S. Hrair Chahinian  
Av. Caxingui 191 - Ap. 84  
Cep. 05579 - SAN PABLO  
TEL. 813-6731

**URUGUAY**  
Sr. Alberto Kermanian  
Brito del Pino 1472 Ap. 1  
Montevideo: Tel. 98-7230

**CORDOBA**  
Sr. Carlos Giovoglamian  
Libertad 1890  
Cordoba: Tel. 51-7409

Registro Nacional de Prop. Intelectual: N° 1427944

**Chahé Kazan expone sus obras**

Del 4 hasta el 20 de enero de 1980, podrán verse en la galería de San Lorenzo 356, en pleno barrio de San Telmo, los óleos y acuarelas que allí expone Chahé Kazán, y cuyo horario de exposición es de lunes a domingo, entre las 19 y las 23 horas.

Chahé Kazan es armenio, nacido en Beirut hace 31 años. Cuando sólo contaba 16 años de edad, participó del Salón Primavera (Museo Sursock, de Líbano). Un año después, fue galardonado con el Primer Premio de Pintura por la Comisión Artística de Beirut.

En 1968 viajó a París para realizar estudios de perfeccionamiento. Allí trabajó con Gastón Picón en estética del arte, Michel Faré en historia del arte, Wacker en técnicas de la pintura y Gustavo Singer en pintura, propiamente dicha. Investigó, además, en el campo del Teatro y la Arquitectura.

De ahí en más, comenzó a exponer sus obras: 1971 en el Salón de París, 1973 en el Salón de los Independientes, 1974 en el Salón de Mayo, año en que también realizó su primera exposición individual en el Teatro de la Ciudad Internacional de la Ciudad Universitaria de París.

En 1975 recibió su graduación en la Escuela Superior de Bellas Artes de París, año en que regresó a Beirut para dedicarse a la docencia en la Academia de Bellas Artes de esa ciudad.

De él dijo Rosa Faccaro:

*"El lenguaje pictórico de Chahé Kazán nace del movimiento informalista. Los componentes plásticos que lo definen son la ponderación del espacio, la caligrafía gestual y el empleo de la materia con calidades texturales."*

*En sus trabajos las zonas de magnetismo tensional, equilibrado por zonas silenciosas, provocan en el espectador una disponibilidad emocional. En las pinturas del artista existe una polisensorialidad que surge del color, la luz y las texturas táctiles, acentuadas por el uso de la espátula."*

**Novedades Musicales**

Deseo expresar, por la presente, mi más sincero y profundo agradecimiento a todas aquellas personas e Instituciones que en forma desinteresada prestaron su apoyo a lo largo del año 1979, al logro de nuestros objetivos principales o sea a la difusión de la Música y Cultura de nuestra milenaria Armenia.

Entre ellos es un deber mencionar a las siguientes personas: Hovsep Youssefian, Jorge Sarafian, Alicia Terzian, Jean Almouhián, Varouyan Kevorkian, Fundación Murekian, Fundación Luchelli Bonadeo, Doctora Cristina Sarafian, Aram Donikian, Kevork Karmanoukian, Manuel Gheridian y Onnig Ainadjian. Debo también expresar mis congratulaciones a los diarios y periódicos armenios de nuestro medio, quienes fieles a los propósitos para los cuales existen, han brindado sus espacios para la información de nuestras programaciones culturales.

A lo largo del año pasado, nuestro melómanos, han tenido

la oportunidad de escuchar por diferentes emisoras, paginas inmortales de Aram Jachadurian, Arno Babadianian, Alexander Harutiunian, Armen Dicranian, etc. Todas estas versiones han sido irradiadas en primer audición en nuestro país y podríamos decir también a nivel mundial, excluyendo Armenia por supuesto. Pienso que todo esto ha servido para que nuestra comunidad tenga acceso y se deleite con la música contemporánea armenia.

Un hecho, que nos llena de honda satisfacción, es que los discos con las obras de nuestro genial Aram Jachadurian, se agotan, ni bien llegan del exterior, debido en parte al, trabajo de difusión que realizamos.

Desearía que el año que se inicia, sirva aun más para incrementar la difusión y la Cultura Armenia.

Por la presente hago también un llamado para que todas aquellas personas que tengan deseos de colaborar con obras de Ballet, Operas, Conciertos, pueden hacerlo llamando a los

numeros TE 766-1745 Sr. Kabadaián, y TE 48-9343 Sr. Kechichian.

L.R.A. Radio Nacional, en A.M: transmite la audición CAFE LITERARIO bajo la dirección de la conocida artista y poetisa FELISA KUYUMDJIAN, los jueves a las 20 hs.

L.R.A. Radio Nacional, en 870 Ktz. suite integra del Ballet GAINE de Aram Jachadurian, en versión inédita de la National Filarmónica Orchestra de Londres, dirigido por el compositor y director LORIS TJEKNAVORIAN, sábado 26 de Enero a las 22.10 hs.

OPERA SAYAT NOVA de Alexander Harutiunian, en PRIMERA AUDICION.

Por L.S.5 Radio Rivadavia en F.M. 103,1 Mhz el miercoles 5 de Marzo a las 23 horas. Por Coro y Orquesta de la Opera de Erevan, Dirigido por el autor. Esta Opera ha sido grabada por la FUNDACION ALEX MANOOGIAN de la UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA (Nueva York, EEUU)

**REGISTROS**

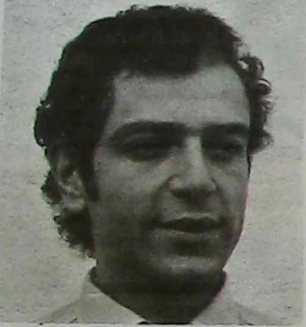
**Graduación:**

**Alejandro Vosgian.**

Tras cursar brillantemente su carrera universitaria, acaba de graduarse como Arquitecto el señor Alejandro Vosgian. El señor Vosgian recibe su título a los 24 años de edad, lo que dice de su inteligencia y dedicación al estudio, y es presagio de una carrera plena de éxitos profesionales.

Con motivo de esta graduación, el abuelo del señor Vosgian ha efectuado a la reda-

cción de Sardarabad una donación de \$20.000.



Arq. Alejandro Vosgian

**Enlace:**

**Billorian-Demdemian.**

El 22 de diciembre, en la Catedral de San Gregorio El Iluminador, contrajeron matrimonio Alicia Billorian, docente del Instituto Educativo Marie Manoogian y el arquitecto Juan Carlos Demdemian.

La ceremonia, brillante, congregó a un numeroso grupo de amigos y familiares de los novios.

**Fallecimiento:**

El 19 de diciembre se produjo el fallecimiento del señor HAIGAZUN GECHIDJIAN, padre de Krikor, Pablo, Garabed y María Gechidjian.

**MARIAN TCHILINGUIRIAN**

En la sección armenia de nuestra edición anterior dimos la bienvenida a la señora madre del Presidente de la filial Toronto (Canadá) de la Unión General Armenia de Beneficencia, señor Bedrós Tchilinguirian, llegada a Buenos Aires

para visitar a sus hijos Artin Dadurian y su esposa. Hoy debemos lamentar su desaparición, luego de una corta enfermedad, acaecida el 29 de diciembre ppdo.

SARDARABAD hace llegar sus condolencias a las familias Tchilinguirian y Dadurian.

**Donaciones:**

• El Coro Gomidás, con motivo del cincuentenario de su fundación, realizó las siguientes donaciones a los periódicos armenios de Buenos Aires.

Armenia	\$ 500.000
Sharyum	\$ 500.000
Sevan	\$ 500.000
SARDARABAD	\$ 500.000

• De las familias Kamakian y Barsamian, por fallecimiento de su tía Heginé Sachian de Kirbijikian a:

Escuela Backchellian	\$ 100.000
SARDARABAD	\$ 20.000

**DONACIONES A SARDARABAD**

- Puzant y Virginia Kidjekouchian por el nacimiento de sus nietas Carolina Kaprielian y Valeria Kidjekouchian. \$100.000
- Arshaluis de Kaprielian, por nacimiento de su nieta Carolina Kaprielian \$ 50.000
- Sr. Sergio Moumdjian y señora (por Haigazun Tchalian) \$ 20.000
- Sr. Dikran Artunian, por fallecimiento del Sr. Haigazun Tchalian \$ 50.000

**De Montevideo**

- Por Haigazun Tchalian:
- Arsen Moumdjian y familia \$ 20.000
- Nubar Massaradjian y familia \$ 20.000

**Dr. Arturo Balassanian**  
*Escribano*

Jefe de Trabajos Prácticos  
Derecho Civil IV  
Facultad de Derecho, U.B.A.  
Florida 716, 1º E Tel: 392-3065  
3503  
2768

**Escola da União Geral Armênia de Beneficência**

Finalmente a Coletividade Armênia de São Paulo tem a sua disposição a Escola da União Geral Armênia de Beneficência. Para o leitor, a primeira vista, a Escola poderá ser uma surpresa, todavia para a directoria ela representa a realização de uma caminhada de há muito iniciada para o objetivo almejado, uma caminhada de há muito iniciada para o objetivo almejado, que lenta e obstinadamente foi vencendo etapas, transpondo obstáculos, firmando alicerces, frutos de longas pesquisas, estudos e debates tomados por base a tradição de escolas armenias em quase todas as coletividades Armênicas do mundo. Enfim, este é um ideal que todos nós aceitamos e assumimos ao ligar nossos nomes ao quadro associativo ou diretivo da UGAB.

manter um elevado nivel de aprendizaje no que diz respeito ao currículo escolar, manter o aluno na escola em regime de semi-internato, numa grande área onde poderá, com a supervisão de professores altamente especializados, revisar as matérias lecionadas um maior número de aulas da língua armênia e cursos del complementação escolar.

Para o ano letivo de 1980, na sede da UGAB, onde funcionará a escola, para crianças de 4 a 6 anos de ambos os sexos, estarão funcionando as 3 classes da pré-escola - MATERNAL, JARDIM DA INFANCIA e PRE-PRIMARIO. Em 1981 teremos a Escola de 1º. Grau. A Diretoria, o Conselho Educativo e a Direção da Escola estão a disposição de todos para receber sugestoes e aceitar toda colaboração que for oferecida.

Diante do quadro exposto, a efetivação do exito deste longo trabalho depende, acima de tudo, do papel a ser desempenhado pela Família Armênia, que no anseio de salvaguardar nossos costumes, nossa língua, nossa cultura, cabe-lhe divulgar e arregimentar matrículas de seus e dos filhos de armenios na ESCOLA da União Geral Armênia de Beneficência.

A Escola que teremos, nao tem objetivos competitivos, pois a população escolar de filhos de armenios pode, perfeitamente, absorver o número de vagas oferecidas por todas as escolas armenias de São Paulo. A nossa meta prioritária é oferecer uma nova opção de ensino; para tanto nos prontificamos, a exemplo de todas as escolas da UGAB,

**INSTITUTO INCORPORADO MARIE MANOOGIAN**

*ABIERTA LA INSCRIPCION*

**Jardin de Infantes 3, 4 y 5 años**

**AÑO**

**Primario 1º, 2º, 3º, 4º y 5º grado**

**LECTIVO**

**Secundario Nacional, Ciclo Básico**

**1980**

**Bachillerato 1º a 5º año**

**EN SUS NUEVAS INSTALACIONES DEL COMPLEJO EDUCACIONAL, CULTURAL, SOCIAL y DEPORTIVO ALEX MANOOGIAN**

**INTEGRE A SUS HIJOS A LA COMUNIDAD ARMENIA DESDE PARECORDZAGAN**

Informes e inscripciones. Lunes a Viernes 8:30 a 12:30

Acevedo 1322 773-2820 722-2617



# ԸՆԿ. ՀԱՅԿԱԶՈՒՆ ՉԱԼԵԱՆ ՈՉ ԵՒՍ Է

Մեզմէ ընդմիջտ բաժնուէցաւ ընկ. Հայկազուն Չալեան, իր ետին ձգելով խոշոր բաց մը:

Ճիշտ է որ սուգի այսպիսի պահերուն մեր մտածումը ակամայ կերպով եւ մարդկօրէն կերթայ նաեւ մեր միւս կորուստներուն, որոնք աւելի կը դառնացնեն նոր կորուստին կսկիծն ու վիշտը, եւ սակայն կը մխիթարուինք եւ վերստին կը զօրանանք այն անխախտ հաւատքով եւ խորունկ համոզումով, որ պակտողներուն եւ անդարձ մեկնողներուն տեղն ու դերը ստանձնող նուիրեալներ միշտ անպակաս պիտի ըլլան մեր ժողովուրդին մէջ:

Խոր սուգի եւ ծանր աղետի մէջ իսկ յուսահատութիւն եւ ընկրկում չի ճանչնար մեր ժողովուրդը: Հետեաբար անցեալ սերունդներուն եւ անցնող անհատներուն տեղ, անոր ծոցէն պիտի դուրս գան ուրիշ դրօշակակիրներ եւ ուրիշ ջահակիրներ, որոնք միշտ պատրաստ են լսելու ազգային պարտականութեան կոչը՝ ի ծառայութիւն մեր բազմաշարքար ժողովուրդին եւ յանուն անոր դարատր մշակոյթին եւ ազգային անժամանցելի դատին:

Մենք կան'ք, պիտի մնանք եւ պիտի ապրինք յաիտեան, որովհետեւ, եթէ ի վերջոյ մահը նկատենք ճակատագիրը անհատներուն, եւ սակայն անմահութիւնն է ճակատագիրը հայ ժողովուրդին:

Տարաբախտ ընկ. Չալեան, թէեւ կեանքիդ հաշուեկշիռը բնականօճ կերպով ընելու առիթը չունեցար, սակայն վստահ ենք, թէ հայ քերթողութեան իշխանին՝ Վահան Թէքեանին նման դուն ալ հարց պիտի տաիր ըսելով «կեանքէն ինձի ի'նչ մնաց - ինչ որ սուի ուրիշին»:

Այո՛, ինչ որ սուի ուրիշին... աչսինքն, ինչ որ սուի Արժանթինահայ գաղութին, ինչ որ սուի Մարաշի Հայրենակցական Միութեան, Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցու պայծառութեան, Հայոց գերեզմանատան իրագործմանը, Հ.Բ.Ը.Միութեան տեղույս մասնաճիւղին որպէս պարտաճանաչ անդամ, ինչ որ սուի Ռամկավար Ազատական Կուսակցութեան՝ որպէս հաւատարմ շարժային եւ վարահելի ղեկավար՝ ի ծառայութիւն մեր սրբազան ժողովուրդին:

Եւ վերջապէս՝ նաեւ ընտանեկան եւ անհատական կեանքի հաշուեկշիռ, սիրելի՛ Չալեան, քեզմէ մնաց ինչ որ սուի քու հարազատներուդ՝ իբրեւ սէր, գորով ու գուրգուրանք, ինչ որ սուի քու բարեկամներուդ եւ ընկերներուդ, իբրեւ անկեղծ սրտակցութիւն եւ յարգանք, իբրեւ ազնի գործակցութիւն եւ նուիրում:

Եւ այժմ յաիտեանական բաժանումովդ, վշտահար սիրով եւ ակամայ համակերպութեամբ, վարձքդ կատար՝ կրեսնք քեզի,յանուն Ռ.Ա.Կ. Շրջանային Վարչութեան, յանուն Թէքեան Մշակութային Միութեան Պաշար ակումբին եւ յատկապէս յանուն Սարտարապատի մեր վարչութեան:

Տարբախտ եղբայր, գիտցիր որ մեր բոլորին սիրտին եւ միտքին մէջ միշտ վառ պիտի մնայ քու ազնի յիշատակդ:

Երթաս հարով...

Ռ.Ա.Կուսակցութեան Հարաւ Ամերիկայի Շրջանային վարչութեան յարգանքի խօսքը, արտայայտուած ընկ. Միւրան Սարափեանի

Տիրատեսիլ սա դազադին մէջ անշունջ ննջող մեր սիրելին, ողբ ու կոծի մատնեց իր հարազատներուն, սուգի մատնելով Ռ.Ա.Կուսակցութեան իր ընկերները ու բազմաճարտէր բարեկամները:

Մեր սիրելի ընկ. Հայկազուն Չալեանի անժամանակ մահուամբ, կորսնցուցինք պարկեշտ եւ օրինակելի Հայր մը, Ընկերային ու Ազգային կեանքի մէջ տիպար ծառայ մը:

Այս պահուս, իր տարիներու կկեանքն ու գործունէութիւնը մօտէն ճանչցողներուն առջեւ կը պատկերանայ անոր քրիստոնէական խոր հաւատքը ու հաւատարմութիւնը հանդէպ Մար Ս. Էջմիածնին, նախանձխնդրութիւնը հանդէպ ազգային տոհմիկ սովորութիւններուն եւ աւանդութիւններուն: Այս հաստատ համոզումներով հիմնեց ու պահեց իր ընտանեկան հարկը ու դաստիարակեց իր զաւակները իր սիրելի կողակցին օգնութեամբը:

Իր նիւթական, բարոյական ու ֆիզիքական ուժերուն առաւելագոյնը սրամաղբեց իր ազգին:

Իր լաւագոյնը առաւելագոյն չափով սրամաղբեց, որպէսզի յաջողութեամբ պսակուին Ռաֆֆի Ազգ. Վարժարանի եւ Մարաշի Հայր. Միութեան շէնքերը: Տարիներով ծառայեց Հ.Ա.Ե.Հ.Կ.Վարչութեան ու Հ.Բ.Ը.Միութեան զանազան մարմիններուն մէջ: Իր աշակցութիւնը բերաւ Ազգային Գերեզմանատան իրականացմանը եւ տարիներով ատենադպիրը եղաւ Համազգային Տօնակատարութեանց յանձնախումբին:

Վերջին տարիներուն ուխտագրութեամբ Ռ.Ա.Կուսակցութեան շարքերուն, որովհետեւ կը հաւատար թէ զարթարական հաւաքական աշխատանքով միայն կարող ենք գոյատեւել սփիւռքի մէջ:

Մեր գնահատական խօսքը կողողեց Հ.Բ.Ը.միութեան որ գիտակցելով ընկ. Չալեանի Ազգային ծառայութեանը արժէքը, սրամաղբեց իր տունը որպէսզի պատշաճ կերպով կատարուի մարմնի հսկումը:

Յանուն Ռ.Ա.Կ.-ի Հարաւ Ամերիկայի Շրջանային վարչութեան կուզանք մեր խորին ցաւակցութիւնները յայտնել իր Այրիին, Չաւակներուն, Հարս-փեսաներուն եւ թոռներուն, հաւատալով որ պիտի շարունակեն, նոյն ուղղութեամբ, նոյն հաւատքով ծառայել մեր հանգուցեալ ընկերոջ Ազգին ու գաղաբարին:

Միւրելի ընկ. Չալեան, քու յիշատակը միշտ վառ պիտի մնայ մեր Ազգային պայքարի ծամբուն վրայ:

Հրաժեշտ կառնենք քեզմէ, բանաստեղծ Թումանեանի խորհմաստ քերթուածովս--

Մահը մերն է, մենք մահինը  
Մարդուս գործն է միշտ անմահ  
Երնէկ ն'րան որ իր գործով  
Կ'ապրի անվերջ, անդադար

Վարձքը կատար հարազատ ընկեր...



Ողբացեալ ընկ. Հայկազուն Չալեանի վերջին նկարը հանրութեան մէջ:

Մարաշի Հայր. Միութիւնը իր հիմնադրութեան 55 ամեակի հանդիսութեան, գեղեցիկ գաղափարը յղացած էր, իր նախքին Ատենապետին ու միութեան շէնքին շինութիւնը իրականացնողը ղեկավարին, պատուել համազգայութային յարգանքով:

Այդ առիթով Մարաշի տունը փութացած էին Ռ.Ա.Կ.-ի Հարաւ Ամերիկայի ղեկավարութիւնը գլխաւորութեամբ Կեդր. Վարչութեան ներկայացուցիչին, իրենց սիրոյ ու յարգանքի տուրքը՝ մատուցանելու ղեկավար ընկերոջ:

Նկարին մէջ ձախէն աջ: ընկ. Բենիամին Տիշչէքէնեան, Սան Բաւոյէն, Տիար Արսէն Ճրնազեան, նախկին Ատենապետ, Պր. Ալպէրթօ Գամպուրեան, Ատենապետ Մարաշի Հայր. Միութեան: ընկ. Նահապետ Նահապետեան, Նախագահ Ռ.Ա.Կ.-ի Հարաւ Ամերիկայի Շրջանային: Ընկ. Հայկազուն Ուզունեան, Ռ.Ա.Կ.-ի Կեդրոնական Վարչութեան Անդամ: Տիար Գառնիկ Պազարեան, նահապետը Հարաւ Ամերիկայի մարաշցիներու: Ողբացեալ ընկ. Հայկազուն Չալեան փոխ-Ատենապետ Ռ.Ա.Կ.-ի Հարաւ Ամերիկայի Շրջանային Վարչութեան եւ Պր. Նուպար Լոմոյմճեան, Ատենադպիր Մարաշի Հայր. Միութեան Վարչութեան:



Պատմական այս նկարը կը ներկայացնէ Մարաշի Հայրենակցական Միութեան Վարչական կազմը, որ 1968-ին Հ.Բ.Ը.Մ-ի Պատուարժան Նախագահ Տիար Ալեք Մանուկեանի այցելութեան, մատուցած էր իր յարգանքի տուրքը Հայ ժողովուրդի մեծագոյն բարերարին: Ձախէն աջ կերելին, ողբացեալ ընկ. Հայկազուն Չալեան, Օրուայ Ատենապետը Մատաշի Հայր. Միութեան նախագահ Ալեք Մանուկեան, Արսէն Ճրնազեան, Գրիգոր Բոշեան, Կարապետ Օրջանեան, Հայկ Լոմոյմճեան, Աբրահամ Եազուպեան, եւ Տիթորոյթի Տիար Օնիկ Դապիպեան:

### ԹԷՔԷԱՆ ԱՐԿԻՏԵՐԱԿԱՆ ՄԻՈՒՅԵՐԱՆ ԱՄԵՆՈՐԵԱԿ ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ ԲՈՂԻ ՕՐԻՆՈՒԹԵԱՆ ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՆԸ

Հայց-Եկեղեցւոյ Հիւսիս-սային Ամբրիկայի Արեւմտեան Թեմի բարեխնամ Առաջնորդ Տ. Վաչէ Առք. Յովսէփեանի նախագահութեամբ եւ խումբերամ Հասարակութեան մը ներկայութեամբ, Կիրակի, Դեկտեմբեր 9, կէսօրէ ետք ժամը 1-ին՝ Ս. Պատարագէն անմիջապէս ետք, տեղի ունեցաւ Թէքէան Արքեպիսկոպոսի Միութեան ամենօրեայ վարժարանի հողի օրհնութեան հոգեպարար արարողութիւնը, կատուցուելիք դպրոցաշէնքի հողամասին վրայ՝ Քահնէկա եւ Լեքսինկի վրայ պողոտաներու խաչմերուկին մօտ:

Այս հանդիսաւոր արարողութեան, բաղկերակարան ու խրախուսիչ արտայայտու-

թիւններ ունեցան Առաջնորդ Սրբազան Հայրը, Թէքէան Արքեպիսկոպոսի Միութեան կեդրոնական վարչութեան Ատենապետ ընկ. Երուանդ Ազատեան, Բարերար Պրն. Արշակ Տիգրանեան եւ Պէյրութէն մասնաւորապէս հրաւիրուած ընկ. Կարապետ Պապահէքեան:

Տեղւոյն վրայ կատարուած սրտափոխ հուրատուութիւններէն զոյացաւ շուրջ 90.000 տողար:

Կը շնորհաւորենք Լոս Անճէլէսի Թէքէան Արքեպիսկոպոսի Միութեան այս Ազգօգուտ նախաձեռնութիւնը, վստահ ըլլալով որ սկսած գործը պիտի պսակուի կատարելաբար յաջողութեամբ:



### ԾԱՆՈՒՅՈՒՄ

Այսու կը ծանուցանենք մեր ազնուատեղի ժողովուրդին, թէ այս Կիրակի, 13 Յունուար 1980-ին, Մայր Եկեղեցւոյ մէջ պիտի պատարագէ ու քարոզէ, քարոզուի և քարոզուի:

ԱՐԺ. Տ. ԱԻԵՏԻՍ ՔԶՆՅ. ԹՈՐՈՍԵԱՆ ՏԵԱՆ ՄԵՐՈՅ ԶԻՍՈՒՍԻ ԲԻՍՈՍՈՍԻ ԱՆՈՒԱՆԱԿՈՉՈՍ-ԹԵԱՆ ՏՕՆԻՆ ԿԱՐԻ: Յաւարտ Ս. Պատարագի տեղի պիտի ունենայ Լուսինի ԽՍՀՄ-ԵՄ Միութեան:

Խաղողօրհնութեան, Տեր Հօր առաջին պատարագին եւ մանաւանդ Անուանակոչութեան Տօնի առիթներով կը հրաւիրենք մեր հաւատացեալ ժողովուրդը ներկայ գտնուելու, խումբերամ բազմութեամբ, Ս. Պատարագին, լսելու Տեր Հօր անդրանիկ քարոզը եւ ճշակելու օրհնուած խաղողներէն, այս ծնունդ հաղորդակից եւ մասնակից ըլլալով Ս. Պատարագին եւ ազգային աւանդութիւն եղող խաղողօրհնութեան արարողութեան:

ԳԻՒԱՆ ԱԶԳԱՅԻՆ ԱՌԱՋՈՐԴԱՐԱՆԻ

## Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. ՎԱԶԳԷՆ Ա. ՀԱՅՐԱՊԵՏԻ ԳԱՀԱԿԱԼՈՒԹԵԱՆ 25-ԱՄԵԱԿԻՆ ԱՌԹԻԻ ՈՍԿԵԱՅ ԵՒ ԱՐԾԱԹԵԱՅ ՄԵՏԱԼՆԵՐ



Ինչպէս ծանօթ է, 1980 Հոկտեմբեր 2-ին, Ս. Էջմիածնի մէջ պիտի Ընդունուի Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգէն Ա. Մայրապետ Պատրիարքի եւ Ամենայն Հայոց Հայրապետի գահակալութեան 15-ամեակը:

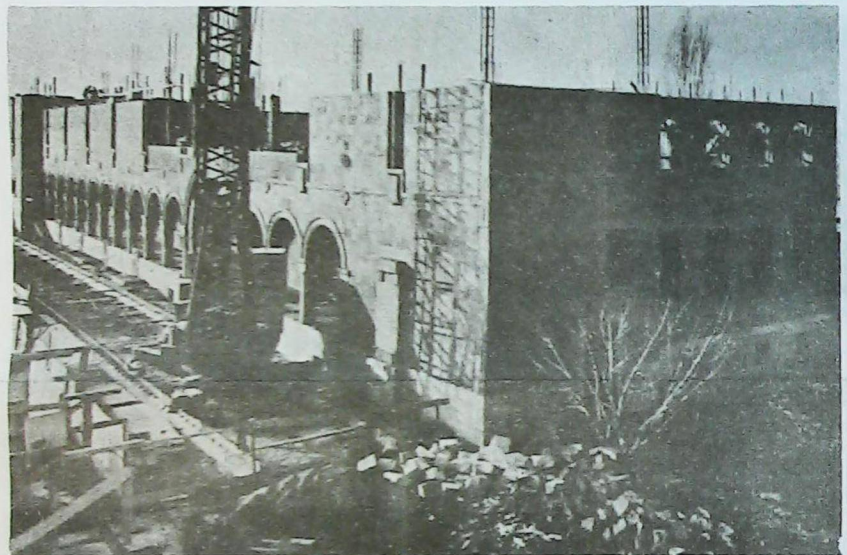
Այս առիթի Լոնտոնի մէջ կազմուած է Յոբելեանական Յանձնախումբ մը, որ ձեռնարկած է պատմական այդ ուրախադէպ յոբելեանը Ընդ ոսկեայ եւ արծաթեայ մետաղներու պատրաստութեամբ:

Յանձնախումբէն ստացուած հաղորդագրութենէ մը կը տեղեկանանք, թէ մետաղներէն զոյացած հասոյթին մէջ մար պիտի տրամադրուի Ս. Էջմիածնին:

Բրիտանական Արքայական Փողերանոցին կողմէ պատրաստուելիք արծաթեայ մետաղներէն իւրաքանչիւր պիտի կշռէ 28.08 կրամ, պիտի ունենայ 88 միլիմետր տրամագիծ եւ պիտի արժէ 25 սթերլին: Մետաղները տեղադրուած պիտի ըլլան յատուկ տուփիկներու մէջ:

Յանձնախումբը կը փափաքի հետաքրքրուողներու ուշադրութեան յայնչեմը, թէ Արքայական Փողերանոցը համաձայնած է պատրաստել նաեւ 1000 հատ ոսկեայ մետաղներ, պատրաստուած 22 քարաթ ոսկիով (իւրաքանչիւր՝ 40 կրամ ծանրութեամբ եւ 450 սթերլին արժողութեամբ):

### ԷՋՄԻԱԾՆԻ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ ԹԱՆԳԱՐԱՆԻ ՇէՆՔԸ



Լուսանկար մը Սուրբ Էջմիածնի մէջ կատուցուող Ալեք եւ Մարի Մանուկեան Թանգարանի շէնքին:

Թանգարանը կը կառուցուի Վեհաբանին կից, բարերարութեամբ Տիար Ալեք Մանուկեանի, եւ միեւնոյն հայկական ոճով, ամբողջացնելու համար ընդհանուր համալիր մը:

Այս շէնքը գեղեցկագոյն նուէր պիտի հանդիսանայ Ամենայն Հայոց Հայրապետի 25 ամեայ գահակալութեան առիթով: Ան իր գլխաւոր մասերով ամբողջացած պիտի ըլլայ յառաջիկայ աշնան եւ բացուած պիտի կատարուի 25-ամեակի հանդիսութեան ընթացքին, որուն հրաւիրուած են մասնակցելու Տէր եւ Տիկ. Մանուկեանները:

### ՄԻՐՃԱՆ ԳԻՐԵԱՆ Ի ՊԱՏՈՒԻ

Ինչպէս ատեն յիշուած է, որ Սրբաւոր Դանիէլը մտածած է մեծարելու սպասեալ եղբայր մը՝ Միրեան Գիրեանը, երկրորդ՝ որ մեծ բոլորս այսօր հոծ թիւով ներկայ ենք այստեղ մեր սէրը յայտնելու իրեն եւ տալու վկայութիւնը մեր մշտնջենի բարեկամութեան: Եւ երբորդ՝ շատ հաճելի գեղարուեստական յայտագիր մը վայելցիմք: Տասը տարիներու ընթացքին հետեւած եմ Միրեանի բոլոր շարժումներուն, իր բոլոր աշխատանքներուն եւ հաստատած եմ իր մէջ ազգայնական ման պայմարի գիւտուրը:

Ազգայնականութիւնը կը նշանակէ ծառայել եկեղեցւոյ խոհանոցին մէջ մասօրեայ մը պատրաստելով. ազգայնականութիւնը կը նշանակէ հայ վարժարանին մէջ ուսուցիչ ըլլալ, այդ-բնօրինակ սորվեցնել մեր սերունդին. ազգայնականութիւնը կը նշանակէ

ծառայել Ս. Խորանին. ազգայնականութիւնը կը նշանակէ մասնակցել մեր բոլոր ազգային կազմակերպութիւններու աշխատանքներուն. ազգայնականութիւնը կը նշանակէ անսահման գոհողութիւն: Միրեան Գիրեան իր անձին մէջ կը մարմնացնէ այդ գոհողութիւնները: Եթէ ինք այսօր տարուան մարդն է երբեք Դանիէլին, ան եղած է ամէն օրուան մարդը հայ կեանքին:

Եւ ինչպէս Միրեանի ներկայ հոյի եւ Ֆերիտի նախկին հոյի Գառնիկ Գեղ. Հալաբեան ըսաւ. «Ոչ թէ որպէս եկեղեցական, այլ որպէս հայ եւ կը հաւատամ Ամբողջական Հայուն: Միրեան Գիրեանի մէջ ամբողջական հայը կը տեսնեմ: Որպէս իր նախկին հոյի, Սրբոց Դեւոնդեանց եկեղեցւոյ մէջ իր հետ գործած եմ հոգաբարձական կազմին, դպրաց դա-

նակեցուց ծառայած է ոչ թէ փառասիրութեան համար, որովհետեւ այնպէս մեծցուցած են զինք հայրն ու մայրը՝ ծառայելու համար հայ եկեղեցւոյ, Բարեգործականին, Վարդանանց Ասպետներուն, հայ մշակոյթին, գիրին եւ անա թէ ինչու Սրեւան Դանիէլը զինք ընտրած է ոչ միայն որպէս տարուան մարդը, այլ ամէնուն մարդը»:

Ճաշին յաջորդեց որակաւոր գեղարուեստական յայտագիր մը, որուն մասնակցեցան երիտասարդ տաղանդաւոր արուեստագետներ:

Օրում հիւրին մարզական շնորհակցներուն անգլիերէնով անդրադարձաւ կիպրացի հայրենակից եւ Բողոքոս Սաբրի փոխ նախագահ Պրն. Գրիգոր Մփրեմեան:

Հանդիսութեան ատենապետն էր Պրն. Սարգիս Պետեան, իսկ հանդիսավարը՝ Պրն. Նուպար Տորեան:

Բողոքակից

## El Mundo, La Adolescencia y La Guerrilla.

Presentamos a la atención de nuestros compatriotas, y muy particularmente de nuestra juventud, este sustancioso artículo escrito por el señor ALFONSO NUÑEZ MALNERO, y publicado en La Prensa del lunes 24 de diciembre de 1979, por considerarlo de su especial interés.

El recrudescimiento de la guerrilla en nuestro país y en el mundo está anunciando acontecimientos imprevisibles, y aunque se trate de un tema muchas veces analizado por periodistas, filósofos, escritores y sociólogos, la actual situación de ese mundo en desajuste, convulsionado por atentados, secuestros, crueldad, muerte y mentira, debe ser repetidamente comentada para prevenir su propagación.

Ya no es posible dudar de que nos hallamos en una tercera guerra mundial en que la civilización occidental es agredida por el extremismo de izquierda en toda forma y al margen de las normas establecidas. Los agresores, en cambio, no tienen problemas porque el mundo democrático no puede realizar acción alguna en el territorio enemigo. Además hay factores concurrentes para agravar la situación: el hambre, la pobreza y una población en crecimiento geométrico van configurando insistentes argumentos para la reacción de las masas. Por estas y aquellas razones, no hay país democrático que no esté infiltrado por una quinta columna de conciudadanos y extranjeros que siguen directivas extrañas a la patria, para minar la unidad y la organización nacional.

Esta inusitada situación se ha ido perfilando y afianzando a través de las últimas décadas, desde que el comunismo comenzó a difundirse por África y Latinoamérica mientras se afirmaba sólidamente en Oriente. La actual guerra no declarada es sórdida, solapada y sin uniformes. Es difícil saber si quien está al lado nuestro no será mañana el encargado de dirigir un núcleo guerrillero o integrar una acción combatiente o delictiva.

### GUERRA EN TODOS LOS AMBITOS

Esta guerra se desarrolla en todos los ámbitos, con apoyo local e internacional: en el

artístico, en el literario, en el docente, en los colegios de enseñanza secundaria y aun primaria, en las universidades, sobre todo en las especialidades de psicología, sociología, antropología y hasta psiquiatría, para el mejor lavado de cerebro; en la administración pública, en muchas entidades de bien público, en organizaciones cooperativas y mutuales.

Un amplio sector del periodismo mundial está ampliamente infiltrado, actuando al margen de las normas éticas para difundir la ideología extremista y combatir con toda clase de falsedades mechadas en la realidad actual para difamar y denigrar a los países que se resisten a esa orientación. Conocida es, por lo demás, la actuación disolvente y anticristiana del tercermundismo, eufemismo que encubre directamente al marxismo. Conocido es asimismo que en todas partes del mundo se han inscripto en la carrera sacerdotal comunistas perfectamente adiestrados para tergiversar la palabra de Dios, como ha ocurrido con la Biblia Latinoamericana.

### ADOCTRINAMIENTO DE ADOLESCENTES

De todas las armas utilizadas en esta guerra sin trincheras, una de las más insidiosas, sino la más siniestra, es la dirigida al adoctrinamiento de la adolescencia, aprovechando tanto los ideales del joven, varón o mujer, como su inexperiencia, inestabilidad emotiva e incertidumbre, propias de esa edad de cambio.

El adoctrinamiento de la adolescencia se apoya en tres gratificaciones decisivas:

1º) Una supuesta libertad e independencia del adolescente, alejándolo o separándolo de la familia porque "le dicen: "a los 16 años un hombre o una mujer deben formar su personalidad y la familia le coarta la libertad". En cambio, el adolescente ignora que de esa manera

queda dominado por los adoctrinadores sin que la familia pueda, precisamente, apoyarlo o defenderlo.

2º) El sexo. "A los 16 años - prosigue el adoctrinamiento - un hombre debe saber que es una mujer y una mujer que es un hombre". De manera que todo varón o mujer que ingresa a la guerrilla realizará vida sexual inicialmente por parejas o, en otros casos, la mujer quedará luego para todos los guerrilleros que lo deseen.

Después de estas relaciones indiscriminadas y sin límite moral alguno, la consecuencia se traduce regularmente, en enfermedades de transmisión sexual y en que el joven o la joven ha ganado en experiencia y ha perdido en sentimientos.

3º) Dinero y drogas. El adolescente recibe dinero según la misión que se le confía, máxime cuando con un par de secuestros bien elegidos, el dinero sobraría.

En cuanto a las drogas, circulan y se usan cuando es necesario, ya sea para la acción o cuando así lo requieran los guerrilleros, sobre todo sin son combatientes.

### LA TRAGEDIA DE EZEIZA Y LAS DROGAS

Cuando Perón era esperado en la concentración de Ezeiza y se produjo el tiroteo y agresiones que costaron alrededor de 400 muertes, los heridos fueron transportados a distintos hospitales. En el Fiorito, uno de los anestesistas notó que varios heridos estaban bajo la acción de drogas y revisadas sus ropas, se encontraron paquetitos de cocaína.

En el atentado contra el ex ministro de relaciones exteriores, almirante César Guzzetti, los dos hombres y la mujer que actuaron presentaban sus ropas bañadas en sudor profuso, signo de que habían ingerido con toda probabilidad, alta dosis de anfetaminas. Lo ratificaba, además, su agresividad.

### INDUCCION INICIAL

Conviene informar, por otra parte, que muchos adolescentes han sido y son inducidos inicialmente al comunismo

como "guevaristas", presentándoles la imagen y la muerte del Che Guevara como ejemplo del hombre que defiende a los que sufren.

Ante esta situación, es evidente que no sólo es importante conocer cuáles son las compañías de los jóvenes y los lugares adonde concurren. Cuando se conocen, hay que comprobar, para evitar sorpresas.

Es fundamental dar a los jóvenes, además del amor de padres, algo muy simple pero decisivo, que es la amistad, o sea el medio que permita al adolescente volcar sus dudas, opinar y que le escuchen. No olvidar que el respeto impuesto por la amenaza, jamás se impone.

El factor convincente fundamental es el ejemplo, obligación de los mayores para poder hablar y opinar, y eso si los jóvenes saben comprenderlo con gran sensibilidad y respetarlo con lealtad.

Repetimos: el adolescente, varón o mujer, no respeta el consejo de la familia si sus integrantes no actúan con corrección y ética. ¿Cómo podrá aconsejar el padre que llega "en copas" o borracho, o la madre de actuación inconveniente, o los padres que discuten o riñen o se faltan el respeto? ¿Qué no decir de la madre separada que convive con otro hombre, o el padre con otra mujer? ¿Qué pueden decir a los hijos los padres que nunca están en la casa, mientras los niños y jóvenes crecen en abandono?

La integridad de la familia es fundamental, con una sola prevención: que la familia se ocupe y se dedique al adolescente, dándole paulatinamente libertad vigilada con discreción y respeto.

No olvidar asimismo que el adolescente presta inicialmente mayor atención a cuanto le dice otro adolescente. Los "mayores" son rechazados porque el adoctrinamiento habla de "diferencias generacionales" — que pueden existir pero no son incompatibles — precisamente para que el adolescente quede sin esa protección, como si no pudiera existir la convivencia y el diálogo entre personas de distintas edades, y como si la experiencia alcanzada por los "mayores" de la familia, no pudiera beneficiar a los más jóvenes.

Además es conveniente que los adolescentes recuerden que los adoctrinadores son siempre personas que tienen mayor edad que ellos; muchos se valen de su relativa juventud y simpatía, como ha ocurrido con jóvenes marxistas y sacerdotes tercermundistas. Pero, son de más edad y el adoctrinamiento lo realizan precisamente de acuerdo con "mayores", que son los ideólogos y teorizantes.

¿Por qué rechazar entonces a los "mayores" de la familia para aceptar a los "mayores" desconocidos o extraños a ella? Se ve que es una falsedad.

Todo cuanto ocurre alrededor de los adolescentes incide sobre su ánimo y sobre su incertidumbre, propia, como dijimos, de la edad en crisis en que se hallan.

Por eso los desajustes, las injusticias, la pobreza y el clamor de los pobres y necesitados, no son medidos por el joven a través de las causas o razones que pueden haberlos provocado sino, esencialmente, como situación intolerable o despreciable o deprimente o injusta. Y muchas de las cosas que hoy ocurren lo son. Por eso hay que corregir con justicia.

Al adolescente hay que darle oportunidad de actuar en deportes o en acciones convenientes con él para evitar que caiga en la violencia o en una posición en que idealiza el heroísmo a través del machismo, de la pelea y de la muerte, aunque sea la muerte del bandido. Y esto lo induce tanto el cinematógrafo como la televisión, lo cual tendrá que ser corregido.

### ADOLESCENCIA Y AMOR

Corresponde prevenir a los jóvenes sobre el amor puramente animal, canalizando las relaciones de mujeres y varones como el medio de alcanzar el amor humano, con selección, ternura y respeto para lograr la continuidad de cada uno en los hijos. El adolescente debe llegar a la convicción de que no hay nada superior a la familia; lo debe saber y se le debe demostrar.

Quizá convendría estudiar la posibilidad de crear la Secretaría o Dirección Nacional de la Adolescencia, con grupos de trabajo interdisciplinarios, bien coordinados, para enfrentar las distintas facetas de este problema y orientar a la adolescencia con frecuencia y adecuada naturalidad hacia el amor humano, la lealtad, el trabajo y el estudio.

El objetivo sería, además, proyectar ese organismo a todas las provincias en acción coherente y sincronizada, con propósito ante todo preventivo porque, aún estando de acuerdo, como es lógico, con el tratamiento y rehabilitación del adolescente enfermo o desviado, no dejará de comprenderse que cuando ha caído en el uso indebido de drogas, el desenfreno del sexo o, peor aún, la prostitución o el homosexualismo y el delito, guerrillero o no, la salvación será mucho, pero mucho más difícil y problemática y en algunos casos imposible.

**RIGAR'S**  
Camisetas exclusivas

**Dra. Iskouhi Nourian de Horikian**  
Médica del Servicio de Cirugía General  
del Hospital R. Finochietto

Servicio Vascular  
Jefa de trabajo práctico de Cirugía

Lacarra 22, AVELLANEDA  
Lunes, Miércoles y Jueves 14.00 a 19.00 Pedir hora a Tel: 204-9196

ORTOPEDIA



*Bartamian* S. A.

Presenta su línea completa de:

- Calzado ORTOPEDICO para usar con plantillas.
- Calzado ANATOMICO
- PLANTILLAS CORRECTORAS, TALONERAS y elementos de Ortopedia en general.

Y nuestra reciente creación..

**CALZADO DEPORTIVO y SANDALIAS con PLANTILLA incorporada para la continuidad del tratamiento.**

Precio sugerido \$ 56.000

**PIE RECTOR®**



similustraciones

30%  
dto. a obras  
sociales

Belgrano 1699 - Bs.As. TE. 45-5213